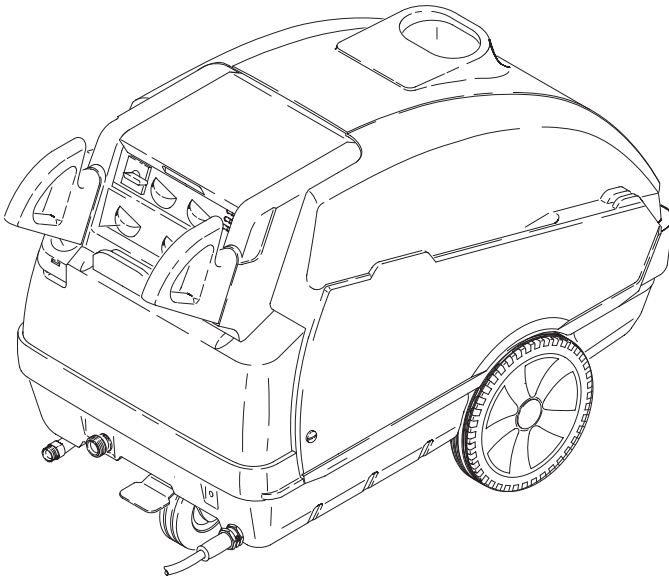


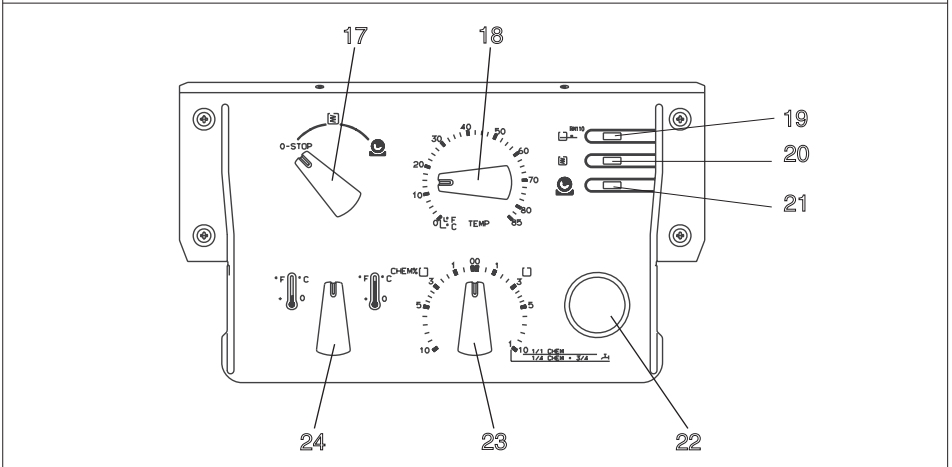
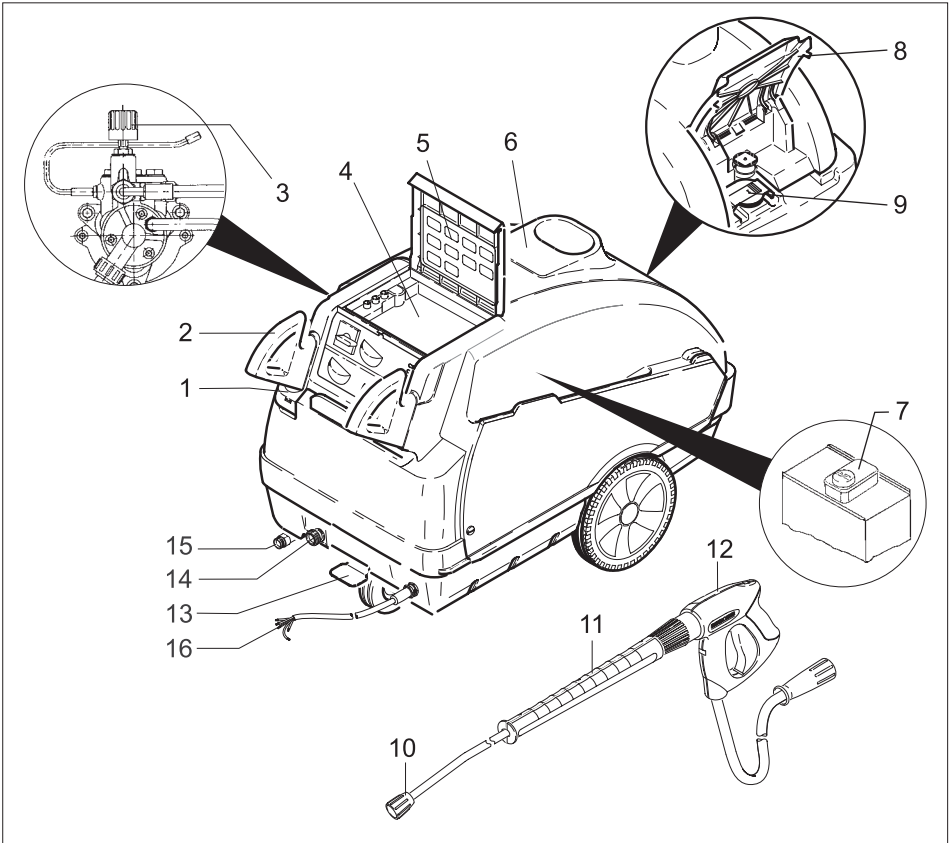
HDS 801 E



Deutsch	3
English	12
Français	21
Italiano	31
Nederlands	41
Español	50
Português	60
Dansk	70
Norsk	79
Svenska	88
Suomi	97
Ελληνικά	106
Türkçe	116
Русский	125
Magyar	136
Čeština	146
Slovenščina	155
Polski	164
Românește	174
Slovenčina	184
Hrvatski	193
Srpski	202
Български	211
Eesti	221
Latviešu	230
Lietuviškai	239
Українська	249

Register and win!
www.kärcher.com!







Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	125
Обзор	125
Символы на приборе	126
Использование по назначению	126
Защитные устройства	126
Начало работы	126
Управление	128
После каждой эксплуатации	129
Вывод из эксплуатации	130
Уход и техническое обслуживание	130
Помощь в случае неполадок	131
Гарантия	132
Общие указания	132
Заявление о соответствии требованиям CE	133
Технические данные	134

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Обзор

Элементы прибора

- 1 Заливное отверстие для моющего средства 2
- 2 Дуга ручки
- 3 Регулировка давления/количества
- 4 Полка для принадлежностей
- 5 Крышка кармана для хранения Краткое руководство пользователя
- 6 Крышка прибора
- 7 Заливное отверстие жидкого смягчителя
- 8 Передняя створка
- 9 Заливное отверстие для моющего средства 1
- 10 Форсунка высокого давления
- 11 Струйная трубка
- 12 Ручной пистолет-распылитель Шланг высокого давления
- 13 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 14 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром

- 15 Соединение высокого давления
- 16 Поводок электричества
- 17 Включатель аппарата
- 18 Регулятор температуры
- 19 Контрольная лампа индикации жидкого смягчителя
- 20 Нагрев контрольной лампы
- 21 Контрольная лампочка мотора
- 22 Манометр
- 23 Дозирующий клапан моющего средства
- 24 Переключающий клапан теплый/холодный

Символы на приборе



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.

Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Защитные устройства

Манометрический выключатель

Манометрический выключатель при закрытии пистолета отключает прибор и снова включает его при открытии.

Манометрический выключатель настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается в случае неисправности манометрического выключателя. Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Ограничитель температуры

Ограничитель температуры отключает прибор, если терморегулятор неисправен.

Начало работы

Установка принадлежностей

- Зафиксируйте стояночный тормоз.
- Надеть скобу рукоятки на раму аппарата.
- Установить скобу рукоятки на раме аппарата с помощью прилагаемых винтов, гаек и прокладок.
- Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.

- Установите и затяните накидную гайку.

Проверка уровня масла

- Открыть крышку устройства.
→ Обрезать конец заливной горловины для масла.

⚠ Предупреждение

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kärcher.

- При приближении уровня масла к отметке "MIN" долейте масла до отметки "MAX".

Вид масла: см. "Технические данные".

Не эксплуатировать аппарат, если уровень масла опустился ниже отметки „MIN“.

- Закройте патрубков залива масла.

Вид масла: см. "Технические данные".

Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

- Подсоединить шланг подачи воды к подключению забора воды аппарата и к источнику воды (например, к крану).

Диаметр минимум 3/4 дюйма.

Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

Загрязнения, содержащиеся в подаваемой воде, могут вызвать повреждения прибора. Фирма Kärcher рекомендует применять водный фильтр (номер для заказа 2.638-270.0).

Подключение к источнику тока

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и

соответствовать нормам IEC 60364-1.

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Установку электрической вилки может проводить только уполномоченная сервисная служба/электрик. Электрическая вилка не входит в комплект поставки.
- При использовании удлинителя он всегда должен быть полностью размотан и иметь достаточное сечение.
- Поставить выключатель прибора на „0-STOP“ и воткнуть электрическую вилку в розетку.

Заправка жидкого умягчителя

Белый контейнер для жидкого смягчителя находится в бойлере. Жидкий умягчитель препятствует обызвествлению нагревательного змеевика при эксплуатации с водопроводной водой, содержащей кальций. Он добавляется по капле в приемный канал бака для воды.

- Заправка жидкого умягчителя.

На заводе дозировка установлена на среднюю жесткость воды.

- При использовании других умягчителей воды свяжитесь с сервисной службой фирмы Kärcher и приспособьтесь к местным условиям.

Заправка моющим средством

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- Используйте только изделия фирмы Kärcher.
- Ни в коем случае не заливайте растворители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).
- Избегайте контакта с глазами и кожей.

Указание

Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Karcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.

Фирма Kärcher предлагает собственную программу моющих средств и средств для ухода.

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

→ Залейте моющее средство.

Управление

Удаление воздуха из аппарата

- Откройте подачу воды.
- Главный выключатель вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не запустится насос.
- Дать прибору поработать без шланга высокого давления до тех пор, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

или

- Включайте и отключайте несколько раз каждые 10 секунд открытый ручной пистолет-распылитель до тех пор, пока из форсунки высокого давления не начнет выходить вода без пузырьков воздуха.

Работа с форсункой высокого давления

Указание

Чтобы не допустить повреждения, высоконапорную струю следует направлять всегда сначала на объект чистки.

Угол разбрызгивания имеет решающее значение для эффективности струи высокого давления. Обычно работают

при помощи форсунки с плоской струей с углом 25° (в объеме поставки).

- Рекомендованные форсунки, поставляются в качестве принадлежностей
- Для устойчивых загрязнений
Форсунка с полной струей с углом 0°
- Для чувствительных поверхностей и удаления легких загрязнений
Форсунка с плоской струей с углом 40°
- Для удаления толстослойных трудноудаляемых загрязнений
Фреза для удаления грязи
- Форсунка с регулируемым углом распыления, для настройки в зависимости от задач мойки
Форсунка с изменяемым углом

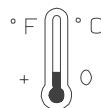
Регулировка рабочего давления и производительности

Установите рабочее давление и производительность с помощью регулятора давления и емкости:

- Повернуть регулировочный шпindel по часовой стрелке: повысить рабочее давление (MAX).
- Повернуть регулировочный шпindel против часовой стрелки: понизить рабочее давление (MIN).

Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.

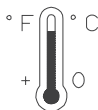


- Переключающий клапан установить на "холодный".

Работа с горячей водой

⚠ Опасность

Опасность обваривания!



- Переключающий клапан установить на "горячий".
- Установите регулятор температуры на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Легкие загрязнения
30-50 °C
- Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности
макс. 60 °C
- Мойка автомобилей, машин
60-90 °C

Указание

При регулировке рабочего давления и подачи температура воды также изменяется.

Режим работы с моющим средством

- Дозирующий клапан моющего средства установить на желаемую концентрацию моющего средства.

Рекомендуемый способ мойки

- Растворение грязи:
- Экономно нанесите моющее средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
- Удаление грязи:
- Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Перерыв в работе

- Если во время работы отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, то прибор выключится.
- При открытии пистолета прибор снова самостоятельно заработает.

После каждой эксплуатации

⚠ Опасность

*Опасность обваривания горячей водой!
После эксплуатации с горячей водой прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.*

После эксплуатации с моющим средством

- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
- Главный выключатель вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не запустится насос.
- Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

Выключение аппарата

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- Закрыть подачу воды.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Зафиксировать рычаг ручного пистолета-распылителя с помощью предохранителя.

Указание

Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

- Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении. Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

- Слить воду.
- Промывка прибора антифризом.
- Опорожните бак для моющего средства.

Слив воды

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
- Удалить пробку, отвинтив ее со дна бойлера и опорожнить бойлер.
- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением всех работ по техническому обслуживанию и ремонту отсоединяйте прибор от сети питания.

⚠ Предупреждение

Используйте только оригинальные запасные части.

Перед всеми работами остановить аппарат, см. раздел "После каждой эксплуатации".

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Перекройте подачу воды.
- Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется давление.
- Отсоедините водоснабжение.
- Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники

безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kdгcher.

Периодичность технического обслуживания

Перед каждой эксплуатацией

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить насос на наличие течей. При утечке более 3 капель в минуту вызвать специалистов из отдела обслуживания клиентов.

Каждую неделю

- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.
- Проверьте уровень масла.

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdгcher.

Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год

- Замена масла.

Замена масла

- Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.
- Отверните винт сливного отверстия.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

- Снова затяните винт сливного отверстия.
- Медленно долейте масла до отметки "MAX".

Указание

Пузырьки воздуха должны выйти.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Помощь в случае неполадок

Светится контрольная лампа индикации жидкого умягчителя

- Емкость для жидкого умягчителя пуста, по техническим причинам в емкости всегда содержатся остатки.
- Наполните.
- Электроды в емкости загрязнены
- Очистите электроды.

Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте подключение к электросети/подачу питания.

Прибор не набирает давление

- Воздух в системе
- Удалите воздух из насоса:
- Дозирующий клапан мощного средства установить на „0“.
 - При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.
 - При открытом пистолете отверните и заверните регулировочный шпindelь.

Указание

Путем демонтажа шланга высокого давления с элемента подключения высокого давления процесс удаления ускорится.

- Если емкость для мощного средства пуста, наполните.
- Проверьте подключения и трубопроводы.
- Давление установлено на уровне "MIN"
- Установите давление на уровень "MAX".
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

Насос стучит

- Воздух в насосе
- Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и мощного средства

Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается.

- Забилось сопло.
- Очистить/заменить форсунку.

Негерметичность насоса высокого давления

- Насос негерметичен

Указание

Допускаются 3 капли в минуту.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Прибор не всасывает мощное средство

- Фильтр во всасывающем шланге мощного средства загрязнен
- Чистка фильтра.

Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

- Бойлер покрыт накипью
- ➔ Обратитесь в сервисную службу.
- Закопченный нагревательный змеевик

Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Общие указания

Принадлежности и запчасти

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных

принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.

- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Процессы включения

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий прибор
Тип: 1.030-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
2000/14/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 87
Гарантирова 89
но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden

Технические данные

Тип		1.030-461.0	1.030-111.0
Электропитание			
Напряжение	В	420	400
Вид тока	Гц	3~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	28,5	
Предохранитель (инертный)	А	50	
Подключение водоснабжения			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	80	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1000 (16,7)	
Данные о производительности			
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	300...740 (5...12,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	85	
Рабочая температура в непрерывном режиме при температуре подаваемой воды 15 °С	°С	43	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	80 (1,3)	
Мощность нагрева	кВт	24	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	29	
Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,0	
Струйная трубка	м/с ²	1,9	
Рабочие вещества			
Объем масла	л	0,55	
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835	
Вес без принадлежностей	кг	100	
Бак для моющего средства 1	л	20	
Бак для моющего средства. 2	л	25	
Общая емкость бойлера	л	55	
Емкость нагревательной камеры бойлера	л	19	

Тип		1.030-131.0	1.030-281.0
Электропитание			
Напряжение	В	400	420
Вид тока	Гц	3~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	16,5	
Предохранитель (инертный)	А	30	
Подключение водоснабжения			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	80	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1000 (16,7)	
Данные о производительности			
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	300...740 (5...12,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	85	
Рабочая температура в непрерывном режиме при температуре подаваемой воды 15 °С	°С	29	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	80 (1,3)	
Мощность нагрева	кВт	12	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	29	
Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,0	
Струйная трубка	м/с ²	1,9	
Рабочие вещества			
Объем масла	л	0,55	
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835	
Вес без принадлежностей	кг	100	
Бак для моющего средства 1	л	20	
Бак для моющего средства. 2	л	25	
Общая емкость бойлера	л	55	
Емкость нагревательной камеры бойлера	л	19	

HDS 801 E

1.030-111.0 24 KW
 1.030-131.0 12 KW
 1.030-281.0 12 KW GB
 1.030-461.0 24 KW GB/AUS

